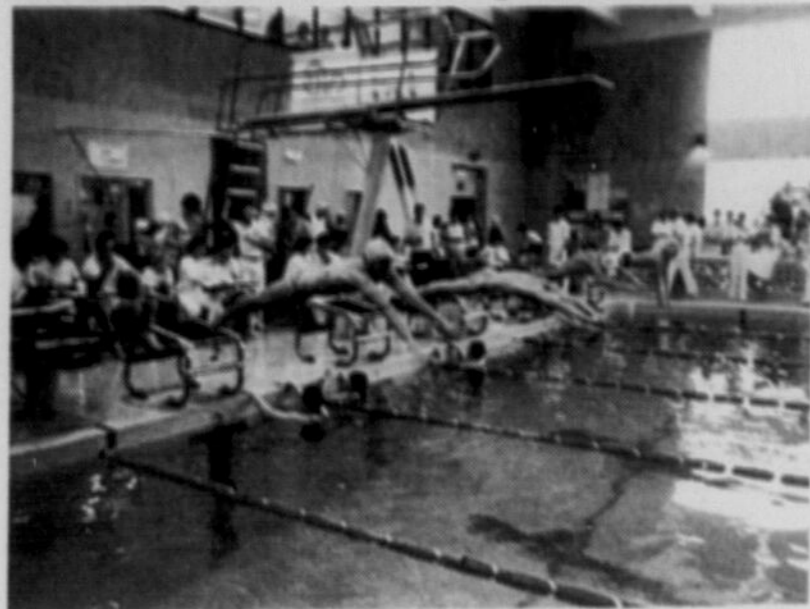


MERCREDI 19 JANVIER 1983

Compétition de natation

Valleyfield remporte les honneurs: une pluie de médailles



par Normand Morand.
Le Club Aquatique Salaberry a remporté en fin de semaine les honneurs de la compétition provinciale de natation (calibres A et B) qui se déroulait à la Cité des Arts et des Sports de Valleyfield.

Les dix-huit nageurs campivallois ont totalisé 358 points. Ils ont été suivis par les participants de Beaconsfield qui ont accumulé 252 points. Le club de Laval s'est classé troisième.

Notons que dix-sept clubs de natation prenaient part à cette

compétition regroupant 255 nageurs.

L'entraîneur-chef du Club Aquatique Salaberry, Eric Kremer, s'est dit très satisfait des résultats obtenus par les athlètes du club local. «Ce fut un véritable travail d'équipe et tous les participants ont donné le meilleur d'eux-mêmes. Au niveau de l'organisation, tout fut parfait et nous avons raison d'être fiers», a souligné M. Kremer.

MEDAILLES.

Charles-Eric Noël a remporté une médaille d'or et deux d'argent chez les garçons 11-12 ans.

Du côté des filles 13-14 ans, Michèle Vaudrin (2 or et 1 argent), Sylvie-Anne Gauthier (1 or et 2 argent) et Patsy Haworth (1 bronze).

Chez les garçons 13-14 ans, Michel Drouin a récolté une médaille d'or, trois d'argent et quatre de bronze. Danny Rodrigue s'est mérité une médaille d'argent et une de bronze.

Marie-Claude Saumure a dominé chez les filles 13-17 ans avec trois médailles d'or, une d'argent et quatre de bronze. Linda Haworth a décroché deux médail-

les d'or et quatre d'argent.

Finalement, chez les garçons 15-17 ans, Patrice Lepage (1 or, 1 argent et 3 bronze), Félix Blackburn (1 or et 1 bronze) et Serge Pilon (1 argent).

FINALISTES.

Notons que Chantal Bertrand a été finaliste chez les filles 11-12 ans, Jean-François Lepage et Stéphane Beaudoin chez les garçons 11-12 ans et David Hehlein chez les garçons 13-17 ans.

Les autres participants du Club Aquatique Salaberry à cette compétition ont été Nancy Corbeil, Kalleen Gauthier et Nathalie Martin.



Le Club Aquatique Salaberry a remporté les honneurs de la compétition de natation qui se déroulait en fin de semaine à la Cité des Arts et des Sports de Valleyfield. En présence des membres de l'équipe, on aperçoit l'entraîneur-chef Eric Kremer qui reçoit le trophée du pro-maire Roger Lécuyer accompagné de Roger Bertrand et Russell Haworth. (Photo Le Soleil - Pierre Langevin)

Plus de 250 nageurs venant de dix-sept clubs ont participé à la compétition. Tous ont reconnu que l'organisation était à point. (Photo Le Soleil - Pierre Langevin)

10 Sabres sur l'équipe de rêve

Réjean Fortier dirigera les Etoiles de la Division Sud

Les Sabres seront dignement représentés lors de la classique des étoiles de la Ligue senior provinciale du Québec, qui sera présentée dimanche le 23 janvier prochain au nouveau centre civique de Joliette. En effet, les services de Réjean Fortier ont été retenus pour diriger la formation élite de la division Sud pendant que 10 de ses protégés ont été sélectionnés pour prendre part à la rencontre.

Denis Auclair, sans contredit le meilleur gardien du circuit Panneton à l'heure actuelle, défendra la forteresse de la division Sud durant les 30 premières minutes de jeu. Raymond Crotty et lui se partageront la tâche devant le filet. Au niveau de la brigade défensive, les Sabres ont réussi à placer Benoit Puskas, Glen Crawley et Zlatko Dopud au sein de l'équipe tout étoile. Ils se joindront aux



réjean Rivard, Kevin Kelly et John Green, tous trois des Pats de Montréal.

A l'attaque, les Sabres et les Pats comptent autant de représentants, soit un total de six chacun. Jimmy Reed, Sylvain Guimond, Normand Piché, Bernard Nadeau, Sylvain Ménard et Yves Gagnon seront les porte-couleurs de la formation campivalloisienne tandis que François Bouchard, Daniel St-Jean, Richard Côté, Gilles Leduc, Gaétan Rochette, et Robert Millette ont été choisis chez les Pats.

Notons qu'à la suite du retrait des Patriotes du Richelieu, Valleyfield et Montréal sont les deux franchises dont les joueurs composeront le club de la division Sud. Louiseville, Joliette et Saint-Eustache délégueront leurs meilleurs talents pour former l'équipe de la

section Nord. «Dans le cas des Pats et des Sabres on peut parler d'une trêve de 24 heures» a observé Réjean Fortier, qui faisait allusion à la grande rivalité animant les deux clubs. Fait à signaler, Gino Lemmetti agira comme gérant général pour la division Sud. La vente des billets va bon train en prévision de cette partie des étoiles et l'on s'attend à une foule record le 23 janvier à Joliette.

CALENDRIER ECOURTE. Les gouverneurs de la ligue Senior se sont réunis en assemblée spéciale samedi dernier afin d'évaluer les alternatives possibles relativement à la dissolution des Patriotes du Richelieu. Les magnats du circuit ont convenu de réduire le calendrier régulier de 40 à 36 parties et de porter à 16 le nombre de matchs qui seront disputés par chacune des cinq équipes dans ce que l'on conçoit le «tournoi à la ronde double». Les Sabres par exemple, recevront et visiteront à deux reprises (quatre rencontres en tout) les quatre autres formations à tour de rôle. Les séries éliminatoires commenceront le 25 février prochain et cette première ronde sera suivie de deux semi-finales quatre de sept. Les gagnants croiseront le fer ensuite dans une série finale où le premier club à décrocher quatre gains sera couronné champion.

8, Nicholson, Valleyfield. 371-6436

NOS COURS CUIR DE

POUR TOUS

Début des cours: 7 février
Inscription dès maintenant



LISE MASSICOTTE MICHEL DESFORGES



CALENDRIER ECOURTE.

Les gouverneurs de la ligue Senior se sont réunis en assemblée spéciale samedi dernier afin d'évaluer les alternatives possibles relativement à la dissolution des Patriotes du Richelieu. Les

la semaine du jambon

AVEC LE QUARTIER

JAMBON EPAULE AVEC OS

ENVIRON **109** LB **2³⁹** kg

2 SUPERS SPECIAUX

STEAK DE RONDE
ENVIRON **1.89** lb **4.17** kg
PRIX SUPER-SPECIAL Le Quartier

ROTI de CROUPE
ENVIRON **1.54** lb **3.39** kg
prix super-spécial Le Quartier

mini-quartier de la semaine
T-BONE et FILET MIGNON
ENVIRON **1.76** lb **3.89** kg
au même prix longue courte ou longue

Prix Le Quartier
BOEUF HACHE MI-MAIGRE ENVIRON **1.59** lb **3.49** kg
10 LB-5 KG

NOS P'TITS SPECIAUX
FOIE DE PORC
ENVIRON **.49** lb **1.09** kg

NOS P'TITS SPECIAUX
SAUCISSON de BOLOGNE
ENVIRON **.99** lb **2.19** kg

3000 GAGNANTS AUX TIRAGES HEBDOMADAIRES DU QUARTIER
Gagnant de la semaine dernière: **LIONEL POULIN**
178 St-Jean Baptiste Valleyfield

boucherie le quartier
145 SALABERRY VALLEYFIELD 371-3071
des bouchers qui ont l'amour du métier

La Fête se continue chez FEMININ PLURIEL
50% DE RABAIS SUR TOUTE LA MARCHANDISE D'HIVER
LA COLLECTION "CROISIERE" SE MULTIPLIE DE JOUR EN JOUR
Viens faire ton tour!
BOUTIQUE **fémnin pluriel**
365 boul. du HAVRE VALLEYFIELD
371-7900
LISE LEBLANC PROPRIETAIRE



DEVELOPPEMENT 1 HEURE*

FILM 12 POSES	FILM 20 POSES	FILM 24 POSES	FILM 36 POSES
\$6.72	\$9.80	\$11.35	\$16.56

* TEMPS DE LA MACHINE

SIGNAL PHOTO 1 HEURE
PROMENADE CENTRE VILLE
241 VICTORIA VALLEYFIELD
377-1062

COUPON RABAIS
\$2.00 SUR DEVELOPPEMENT D'UN FILM PHOTOS 110, 126 OU 135 COULEURS
VALIDE JUSQU'AU 28 FEVRIER 83



DU JAMAIS-VU!
AMEUBLEMENT MEUBLES ET APPAREILS MENAGERS
NORMAND LALONDE
 1120 PRINCIPALE St-Zotique 267-3250

VENTE 12 MOIS SANS INTERET

Hockey collégial: les soldats sont en ville
Les Phalanges attendent C.M.R. de pied ferme

C'est une équipe transformée, confiante qui attend la visite des représentants du Collège Militaire Royal de St-Jean vendredi prochain à l'aréna local. En effet, avec l'addition des nouveaux élus François Parisien, Richard Levac, Paul Morin, Michel Poissant et Hubert Lafleur, l'équipe du "Noir et Or" présente un style de jeu diffé-

rent de celui qu'ont pu constater les amateurs en première moitié de saison. "L'équipe sera plus lourde et plus robuste en deuxième moitié" affirme l'instructeur Kirallah. "C'est là un élément qui nous a manqué en première session" ajoutait-il. Plus tôt cette saison, l'équipe locale a facilement dominé C.M.R. par des pointages de 10-3 et 10-1. Cependant, l'équipe C.M.R. semblerait avoir réglé plusieurs problèmes et se présente à Valleyfield avec l'idée bien arrêtée de venger ses deux échecs précédents. Il est à noter qu'entre les deux équipes, la rapidité du jeu et surtout la robustesse ont toujours été les faits dominants.



Ligue de quilles les Bout-en-train Molson

Les fêtes sont passées et j'espère que tous ont eu du plaisir. Pour notre ligue l'année est partie du bon pied. Les Tannants sont en débat pour la première position avec Les Comiques qui ont 37 points chacun. Nous avons ensuite Les Farceurs avec 32 points et Les Coquins 31 points

Les Bouffons suivent avec 27 points et Les Joyeux avec 16 points. Chez les hommes cette semaine, Gilles Leduc a roulé le plus haut simple avec -203 et Denis Lepage le plus haut triple avec 559. Chez les femmes Ghislaine Demers nous

a fait une surprise ainsi qu'à elle-même en battant le plus haut simple avec 199. BRAVO Ghislaine. Elle a aussi roulé le plus haut triple de la semaine avec 468. Nos trois plus hautes moyennes: HOMMES Denis Lepage - 173

Gilles Leduc - 171
 Ruy Naul - 166
FEMMES
 Denise Poulin - 152
 Rose Quevillon - 145
 Ghislaine Demers - 134
 Pour ceux qui étaient absents, j'espère qu'ils seront rétablies de leur grippe. A bientôt tous, et bonne semaine.
 Francine Leduc, secrétaire

COURSE SUR GLACE A ST-ZOTIQUE
 Dimanche prochain débiteront les courses sur glace à St-Zotique. Il y aura entre autres les 8 cylindres caoutchouc, 8 cylindres avec crampons limités et classe ouverte. De l'action à profusion. Les compétitions débiteront dès 13 heures dimanche prochain. De plus, soirée d'ouverture samedi le 29 janvier à la salle des Chevaliers à Coteau Station. Bienvenue à tous. Pour de plus amples renseignements Gilles Messier 373-9894 Denis Poirier 267-9505 et la Nonerie 267-9322. (Photo Le Soleil)

ville de salaberry de valleyfield

AVIS PUBLIC

Avis public est par les présentes donné que le rôle général de perception des taxes de la Ville de Salaberry-de-Valleyfield pour l'année 1983, comprenant les taxes foncières, de cueillette des ordures ménagères, d'enlèvement de la neige, les taxes d'affaires et les répartitions d'égoûts, de pavage, de trottoirs et d'aqueduc ainsi que les taxes d'eau, a été complété et déposé à mon bureau, en l'Hôtel de Ville de Salaberry-de-Valleyfield, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures de bureau, c'est-à-dire de huit heures trente (8h30) du matin à seize heures trente (16h30) de l'après-midi.

Avis public est aussi donné que toutes les personnes tenues au paiement des sommes mentionnées audit rôle de perception sont tenues d'en payer le montant à mon bureau, en l'Hôtel de Ville de la Ville de Salaberry-de-Valleyfield, aux dates respectives auxquelles lesdites taxes, cotisations ou répartitions deviennent dues et exigibles.

Donné à Salaberry-de-Valleyfield, ce 17e jour du mois de janvier 1983.

JACQUES LEMIEUX
 Trésorier de la Ville

Lundi prochain Youppi et les Expos à Valleyfield

par Normand Morand.

La Caravane des Expos de Montréal sera de passage à Valleyfield et dans la région lundi le 24 janvier prochain.

Le représentant de la Brasserie O'Keefe M. Roland Massicotte révélait que les trois joueurs présents seront le 3e but Tim Wallach, le lanceur Scott Sanderson et le voltigeur Terry Francona.

Outre la mascotte Youppi, les autres membres de la délégation des Expos seront Claude Raymond, Jacques Doucet, Ron Piché, Fernand Lapierre et Rodger Brulotte.

A 18h30 lundi, les parents pourront amener leurs enfants rencontrer Youppi et les joueurs présents à la salle Buffet Simon sur l'avenue Grand-île. Les profits amassés lors de ce souper seront versés à l'Association du baseball amateur de Valleyfield. Notons qu'un film relatant les meilleurs moments de la saison 1982 sera projeté lors de la soirée.

Au cours de la journée, la délégation se rendra à la station radiophonique locale avant de rencontrer les élèves de l'école Jonathan à 10h45.

A midi, il y aura conférence de presse à l'hôtel de ville de Valleyfield. Par la suite, une visite est prévue pour 13h30 à l'école Notre-Dame de Huntingdon. A 15 heures, la délégation sera de passage au département de pédiatrie du Centre hospitalier de Valleyfield.

Woolco LIQUIDATION APRÈS-INVENTAIRE DE DISQUES

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 22 JANVIER 1983

Woolco

ECONOMISEZ POUR BIEN DEMARRER!

Rabais de 20%!
Mise au point pour voitures à allumage électronique

La mise au point comprend:

- L'installation de bougies de résistance neuves
- Le réglage de la mise au point du moteur
- Le réglage du carburateur
- La lubrification du boîtier de préchauffage du carburant
- Le nettoyage des bornes de la batterie
- La vérification de la charge de la batterie
- La vérification du filtre de la canalisation d'essence
- L'analyse du système d'allumage

Vis platinées et condensateur requis: \$7 de plus.

4 cylindres, prix courant Woolco: 36.95	6 cylindres, prix courant Woolco: 42.95	34.36
29.56	8 cylindres, prix courant Woolco: 48.95	39.16

Pour la plupart des voitures et camionnettes. Pièces et main-d'œuvre comprises.

RABAIS DE 20%

AUTOTRUST BATTERIES SANS ENTRETIEN

SERIES	50 mois de garantie	Chac.:
24	Prix courants Woolco, chac.:	59.81
74	Prix courants Woolco, chac.:	63.01
	50 mois de garantie	Chac.:
	Prix courants Woolco, chac.:	74.77
	Prix courants Woolco, chac.:	78.77

D'autres rabais semblables sont offerts pour les séries 24F, 42, 45, 71 Série 22F. Prix courant Woolco, chac.: 58.77 Chac.:

\$47 Installation comprise

Prix en vigueur jusqu'au 25 janvier 1983.

Achetez Woolco... partez gagnant!
CENTRE VALLEYFIELD
 30 rue Dufferin Valleyfield

Achetez Woolco... partez gagnant!
CENTRE VALLEYFIELD
 30 rue Dufferin Valleyfield



15^e CARNAVAL

Ste-BARBE

DU CERCLE SPORTIF de STE-BARBE

DU 18 au 23 JANVIER 83



mardi, 18 janvier
 19h00 B.B. filles 13-15 ans Ste-Agnès vs Ste-Barbe
 20h00 B.B. garçons 13-15 ans Ste-Agnès vs Ste-Barbe
 21h00 B.B. femmes Ste-Agnès vs Ste-Barbe
 22h00 B.B. hommes Ste-Agnès vs Ste-Barbe

mercredi, 19 janvier
 19h00 B.B. filles 08-12 ans Cazaville vs St-Anicet
 20h00 B.B. garçons 08-12 ans Cazaville vs St-Anicet
 21h00 B.B. filles 16-20 ans Cazaville vs St-Anicet
 22h00 B.B. garçons 16-29 ans Cazaville vs St-Anicet

jeudi, 20 janvier
 19h00 B.B. filles 13-15 ans Cazaville vs St-Anicet
 20h00 B.B. garçons 13-15 ans Cazaville vs St-Anicet
 21h00 B.B. femmes Cazaville vs St-Anicet
 22h00 B.B. hommes Cazaville vs St-Anicet

vendredi, 21 janvier
 21h00 Couronnement de la Reine
 Endroit: Salle municipale de Ste-Barbe
 Orchestre: Ray Caza
 Admission: \$ 3.00 - Permis R.A.O.

samedi, 22 janvier
 10h00 Activités sur la patinoire
 Jeux divers sur la patinoire pour enfants de 4 à 12 ans, suivi d'une remise de médailles et friandises.
 12h00 B.B. filles 08-12 ans Ste-Agnès vs Ste-Barbe
 13h00 B.B. garçons 08-12 ans Ste-Agnès vs Ste-Barbe
 14h00 B.B. filles 16-20 ans Ste-Agnès vs Ste-Barbe
 15h00 B.B. garçons 16-29 ans Ste-Agnès vs Ste-Barbe

12h00 à 14h00 Compétitions
 Rallye Moto-Neige
 Inscription de 12h00 à 14h00 à la salle municipale
 Renseignements: Réjean Poirier - 371-6962
 Courses de raquettes
 Courses de ski de fond - hommes 3 milles
 Courses de ski de fond - dames
 Courses de ski de fond - enfants
 Inscription de 12h00 à 14h00 à la salle municipale
 Renseignements: André Tremblay - 371-1940
 Renseignements: Linda Montreuil - 371-7638
 samedi (soirée)
 Danse à la salle municipale
 Disco Normand Beaudry
 Remise de trophées et médailles du Rallye Moto-Neige - raquettes - ski de fond
 Goûter sur place - Admission: \$ 3.00 - Permis R.A.O.

dimanche, 23 janvier
 10h30 Messe du Carnaval
 12h00 Dîner canadien servi par les Fermières de Ste-Barbe
 Endroit: Salle municipale
 12h30 B.B. femmes St-Anicet vs Ste-Agnès
 1h30 B.B. hommes St-Anicet vs Ste-Agnès
 Compétitions
 13h30 à 15h00 Concours de sciote
 Concours de godendard
 Concours de sac de sable
 15h00 Tire au câble
 Catégorie Dames - 1000 lbs
 Catégorie Dames - 1200 lbs
 Catégorie Hommes - 1200 lbs
 Catégorie Hommes - 1400 lbs
 Catégorie Hommes - 1600 lbs
 avec un jeu de 50 lbs - plus ou moins
 16h00 Concours de brouette
 15h00 à 24h00 Danse au son d'une Disco Ray Caza
 Permis R.A.O.
 Remise des trophées des différentes compétitions
 Remise des prix pour les sculptures sur glace
 Goûter et repas sur place

CERCLE SPORTIF STE-BARBE

PRESIDENT - LEO MONTREUIL - VICE-PRESIDENT - REJEAN POIRIER - DIRECTEURS - MANON BRISSON - DIANE LAPOSTOLE - GAETAN POIRIER - FRANCINE PERRAS - ANDRÉ TREMBLAY - LINDA MONTREUIL - FERDINAND DUBOIS.

CORPORATION MUNICIPALE DE STE-BARBE

MAIRE M. JACQUES LEDUC

CONSEILLERS:
 M. ANDRÉ BELISLE
 M. MAURICE BRISSON
 M. LEO MONTREUIL
 M. CLAUDE DEREPENTIGNY
 M. L. PHILIPPE GIROUARD
 M. OMER LEDUC

SECRETAIRE TRESORIERE:
 JEANNINE COUILLARD

INSPECTEUR MUNICIPAL:
 FRANCOIS JOLY

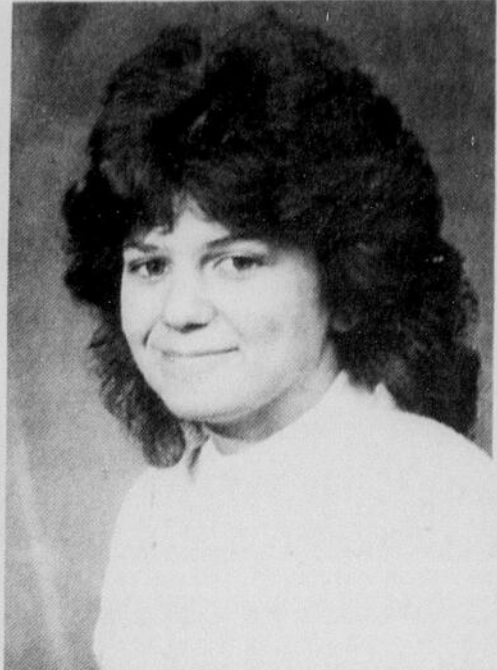
une invitation à tous



TOD CAMFEAU, agent
 MICHEL LALONDE, représentant



LINDA BRISSON DUCHESSÉ



NATHALIE HATCH DUCHESSÉ

Bonne Chance!

DR RICHARD LEDUC, D.M.D.
 DENTISTE

31 YORK, HUNTINGDON
264-3811
 119 C BOUL. D'ANJOU CHATEAUGUAY
691-9993
 SOIR-SAMEDI SUR RENDEZ-VOUS

Quesnel et Masse
 associés
 COMPTABLES AGRES

99 SALABERRY VALLEYFIELD 373-6400

CAISSE POPULAIRE de Ste-Barbe
 LUC MESSIER Directeur

LEONARD VERNER ASPHALTE

58 route 132 ST-STANISLAS
373-5072



VALLEYFIELD AUTO RESSORTS-SPRING INC.
 AUTOS ET CAMIONS
 Prop: Jeannot Brisson
 327 Chemin Larocque
 373-0591

Dussault Agri-Services Inc.

DISTRIBUTEURS CO-OP

59 MONTEE DU LAC, STE-BARBE HUNTINGDON

373-4625 373-4673

ST VENTE ET SERVICE

ST-FRANÇOIS AUTO INC.
 440 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD 371-5103

Voyage ATOU
 139 VICTORIA VALLEYFIELD 373-5452

RAYMOND LEBOEUF PROPRIETAIRE
373-5452

SUPERMARCHÉ IGA

BOULDER
 ROBERT PILON
 Assez grand pour vous servir, assez petit pour vous connaître
 500 BOULEVARD LANGLOIS VALLEYFIELD **373-0251**

LEDUC MARINE ENR.

EVINRUDE
 VENDEUR AUTORISE
 STE-BARBE 373-5509

CAVISO (514) 371-9220
 CENTRE AGRICOLE SUD-OUEST INC.

Yves Daoust VICE PRESIDENT 415, RTE. 132 STE BARBE, J0S 1P0

Ste-Barbe, Qué. JEANNOT LOISELLE, Prop. TEL. 373-9978

Jeannot Loisel Construction
 RESIDENCE ET RENOVATION EXCAVATION

Marché F. FORTIER
 Boeuf pour congélateur-Bière froide

436 rue de L'ÉGLISE STE-BARBE 373-4676

Brasserie du Colonel BUFFET L.D.
 Souhaitent bonne chance aux organisateurs
 2011 BOUL. STE-MARIE VALLEYFIELD 371-1533

MOTEL LAC ST-FRANÇOIS 1981 INC.
 (HOTEL ROD & GUN)
 SALLE DE RECEPTION SALLE A MANGER SPECIALITE STEAK & FRUITS DE MER
 310 CH. DE PLANCHE ST ANICET, QUE
 RESERVATIONS: CLAUDE VINE
264-5355

Ligue Soulanges Labatt

Coteau-du-Lac demeure en tête

Dans la première partie, vendredi soir dernier, Coteau du Lac a facilement défait St-

Clet 5 à 1. Marc Besner, avec deux buts, Alain Lemire, Mario Besner et Pierre mar-

quaint pour les vainqueurs. François Monette évitait le jeu blanc à son club.

François Monette et Jocelyn Ranger ont fait scintiller la lumière rouge pour les vainqueurs. Sylvain Numaïnville et Tom Poulin assuraient la réplique.

LES CLASSEMENTS
Coteau du Lac... 37
St-Polycarpe... 35
St-Clet... 19
Coteau-Landing... 18
St-Zotique... 7

LES COMPTEURS
Mario Besner, CDL 52
Pierre Sauvé, CDL 47
Jocelyn Ranger, St-C... 40
Simon Besner, CDL 38
Claude Lalonde, St-C... 38
Marc Besner, CDL 35
Stéphane Levac, St-C... 32
J.-François Bruneau, St-P... 30
André Lefebvre, CL 29
Jean-Denis Cuerrier, St-Clet

PARTIES A VENIR A L'ARENA DE ST-POLYCARPE
Vendredi le 21 janvier:
20h: St-Polycarpe vs St-Zotique
21h30: St-Clet vs Coteau-Landing

Dimanche le 23 janvier:
20h30: Coteau du Lac vs St-Zotique
22h: St-Polycarpe vs St-Clet

ST-POLYCARPE DE FAIT COTEAU-LANDING

Dans l'autre affrontement, une paire de filets de Luc Charlebois et du vétéran André Legault, ce dernier effectuant un retour au jeu, ont permis à St-Polycarpe de vaincre Coteau-Landing 5 à 2. L'autre filet des gagnants allait à Denis Lefebvre. André Lefebvre et Alain Quesnel répliquaient pour Coteau-Landing.

COTEAU DU LAC 8, COTEAU LANDING 4

Dimanche soir, deux buts chacun de Marc Besner, Simon Besner et Pierre Sauvé assuraient une victoire de 8-4 du Coteau du Lac sur Coteau-Landing. Mario Besner et Michel Bissonnette marquaient les autres filets. Ceux du Coteau-Landing allaient à Ronald Blais, Michel Moreau, Mario Vernier et Michel Thiorêt.

ST-CLET L'EMPORTE

Dans l'autre partie ponctuée de 31 punitions, St-Clet a défait St-Zotique 4 à 2. Yvon Clermont, Joël Felix,

Sacs de sable Garde Champlain

Plus hauts carreaux:
Marcel Leduc... 1800
Thérèse Gagné... 1380

Plus hauts simples:
Emile Morin... 5510
Reina Leduc... 4660

Plus hauts doubles:
Emile Morin... 9950
Reina Leduc... 9040

CLASSEMENT:
Emile Morin... 63
Reina Leduc... 63
Francine Therrien... 60
Sylvie Leduc... 56
Réal Bonhomme... 51

Huguette Leduc... 49
Claude Rodrigue... 47
Hugues Royer... 45
Jacques Lefebvre... 36
Céline Labrecque... 32
Lorraine Breton... 30
Margo Vallée... 24
Rita Poirier... 21
Yvan Leroux... 7
Johanne Proulx... 5
Cécile Sauvé... 0

6 premier hommes:
Marcel Leduc... 5004
Emile Morin... 4400
Pierre Morin... 4286
Jacques Lefebvre... 4133
Michel Leduc... 4122
Réal Bonhomme... 3904

6 premières femmes:
Francine Therrien... 4198
Reina Leduc... 3808
Eva-Rose Morin... 3724
Lucie Rodrigue... 3635
Sylvie Leduc... 3512
Thérèse Filiatreault... 3502

A l'occasion de la fête des Rois, le Roi a été André Béliveau et la Reine, Béatrice Haineault. Félicitations aux élus.
Jeannine Lefebvre publicité.

Session Hiver 1983

ÉDUCATION DES ADULTES

POUR LES RETARDATAIRES!

Le Service d'Éducation des Adultes du Collège de Valleyfield offre 100 cours de:

- FORMATION GENERALE
- FORMATION PROFESSIONNELLE
- FORMATION NON-CREDITEE

INSCRIPTIONS:
Jeudi, 20 janvier 83
et
Mardi, 25 janvier 83

J'AVANCE!

de 14h00 à 17h00 et
18h00 à 21h00

**POUR INFORMATION: 373-9441, le jour
373-9445, le soir**



COLLÈGE DE VALLEYFIELD
169, rue Champlain Valleyfield J6T 1X6

NOMINATION



PHIL PELOQUIN

M. Roland Poitras et M. Florent Guilbeault, propriétaires de Roland Poitras Automobile, concessionnaire DODGE-CHRYSLER à Dorion sont heureux d'annoncer la nomination de M. Phil Pélouquin comme représentant des Ventes. Pour célébrer cet événement, tous les résidents de Valleyfield, Soulanges, Ormstown et Huntingdon peuvent bénéficier d'excellentes escomptes à l'achat d'une automobile!

Roland Poitras Automobiles Lée
296 BOUL. HARWOOD, DORION, QUE. TEL. (514) 455-3341
DODGE-CHRYSLER-CAMIONS-DODGE
OUVERT SAMEDI 9h00 A.M. A 3h00 P.M.

En collaboration avec **le soleil** CFLV ET Carlsberg
VALSPEC vous présente

ANGELE ARSENAULT
SAMEDI 22 JANVIER
CEGEP 20h30
BONS BILLETS ENCORE DISPONIBLES

LES SOIRÉES CINÉMA TOYOTA
gilles couillard automobiles
La bête lumineuse
de Pierre Perreault.
Dimanche et lundi, 30-31 janvier à l'École Jésus-Marie, à 20 h 00.
PIERRE PERREAULT réalisateur sera présent pour répondre à vos questions

Soirées Théâtrales **SCHENLEY CANADA** inc.
La Joyeuse Criée
d'ANTONINE MAILLET
SAMEDI 5 FEVRIER
20h30 • CEGEP

EGALEMENT EN VENTE

CORBEAU
SAMEDI 12 FEVRIER 20h30 CEGEP

Laurentide
BALLETS DE COLOMBIE
MERCREDI 16 FEVRIER 20h30-CEGEP

"Ensemble Claude Gervaise"
SAMEDI 19 FEVRIER 20h30-CEGEP

BILLETS EN VENTE AU BUREAU DE VALSPEC
169 CHAMPLAIN (CEGEP)
COMMANDE TELEPHONIQUE ACCEPTÉE (FRAIS DE SERVICE)
RENSEIGNEMENTS: 373-5794

les petites annonces
373-8555

Woolco
Jours bons achats
40% DE RABAIS
Pantalons habillés pour hommes
AU CHOIX: \$22 chac.
Rabais de 15.88
Pantalons habillés en flanelle de laine, 2 poches derrière et 2 petites devant, zip en nylon et insertion retenant la chemise. Offerts dans un vaste choix de coloris à la mode tailles variées.
Prix courant Woolco, chac.: 37.88
PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 22 JANVIER 1983.

JOURS BONS ACHATS... Achetez Woolco... partez gagnant!
PLEIN DE BONNES OCCASIONS DANS TOUT LE MAGASIN
CENTRE VALLEYFIELD 30 rue Dufferin Valleyfield
chez **WOOLCO**

CARNAVAL ORMSTOWN



NATHALIE LESSARD 16 ANS



CHANTAL GUERIN 16 ANS



CARMEN TESSIER 17 ANS



MARIE-CLAUDE DAoust 17 ANS



MARIE-FRANCE LABERGE 16 ANS



SHARON GREER 19 ANS



ISABELLE MARCIL 16 ANS

VILLAGE ORMSTOWN

GILLES BRUNET

MAIRE

ROBERT LAWRENCE
THEOBALD DANDURAND
CHRISTIAN SOUCY
GUY BELL
DONALD McCORMICK
PIERRE SAUVE

—CONSEILLERS

PAROISSE ORMSTOWN

JEAN-PAUL RIENDEAU

MAIRE

WILLIAM MARTIN
MILTON HOOKER
RAYMOND LALONDE
DOUGLAS MARSHALL
NEIL SINLAYSON
PIERRE L. CLEMENT

—CONSEILLERS



caisse populaire
ormstown

SERGE BRAIS, Directeur

siège social: 12, rue bridge
Ormstown, Qué J0S 1K0
Tél: (514) 829-2318

SALON OLIVE

TOUJOURS UNE
ATMOSPHERE AGREABLE



4 MAXWELL
ORMSTOWN

829-2584

Magasin de Chaussures JEAN-PAUL FORGET



27 Lampton, Ormstown

Tél: 829-2225

BAR VIEUX MOULIN

33 rue BRIDGE,

ORMSTOWN

BETON PREPARE ORMSTOWN LTEE

2498 route 138, ORMSTOWN

829-3296

829-3521

LEO J. CHARTRAND INC

GARAGE-ESSENCE-REPARATIONS GENERALES
MAISON MOBILE

829-3141

ORMSTOWN

WHEAT & CHAFF

• CADEAUX
• ANTIQUITES
• ARTISANATS

HAZEL BAILLIE,
prop.

ORMSTOWN

829-3017

Donald E. Sutherland

COMPTABLE AGREE

41 LAMPTON
ORMSTOWN

829-2372

F.G. LEPAGE INC

DEPOSITAIRE HONDA

2862 RTE 201 SUD
ORMSTOWN

829-3044

BRASSERIE

le passe-temps inc.

1575 RTE 201
ORMSTOWN

829-3791



CENTRE DEBOSELAGE ORMSTOWN

ENR.

MAURICE DANDURAND, prop.

829-3632

41 CHURCH
ORMSTOWN

829-3795

FLEURISTE ORMSTOWN

PEPINIERE, CENTRE DE JARDIN

31 BRIDGE
ORMSTOWN

829-2354

J.A. BERTHIAUME & FRERE INC

REPARATIONS 24 HRES
VENTE-INSTALLATION-SERVICE
GAZ-HUILE A MOTEUR
DIEZEL COLORE ET BLANC

766 RTE 201
ORMSTOWN
829-2255
829-2888



SERVI-PRO CONRADE TESSIER

COMMENDITE D'UNE DUCHESSE
OUVERT 7 JOURS-SEMAINE

829-2843

Les Pièces d'autos Ormstown inc.

ANDRE DAIGNEAULT, prop.

829-3131

61 LAMPTON
ORMSTOWN

829-3623

21 JANVIER AU 29 JANVIER 83

représentants: Le Service des Loisirs: **NATHALIE LESSARD**
La Société St-Jean Baptiste: **CHANTAL GUERIN**
Epicerie Conrad Tessier: **CARMEN TESSIER**
Brasserie Le Passe Temps: **MARIE-CLAUDE DAoust**
Les Lions: **MARIE-FRANCE LABERGE**
Caza venezia: **SHARON GREER**
L'Hotel du Vieux Moulin: **ISABELLE MARCIL**

*Tout
le monde
Participe!*

PROGRAMME

Vendredi, 21 janvier

OUVERTURE DU CARNAVAL

Marche au Flambeau

Heure: 19:30

Départ: Centre Récréatif

Coût: Flambeau \$1.00

suivi d'une danse dans la rue

Endroit: Rue Lambton

Permis S.A.O.

Responsables: Claude Latour, Robert Tessier

Samedi, 22 janvier

JEUX EXTÉRIEURS

Endroit: Centre Récréatif

Heure: 13:00

Âge: 5 à 12 ans

Inscription: de 12:00 à 13:00

Coût: \$1.00

Responsable: Sonia soucy

MESSE DU CARNAVAL: 19:00 heures

SOIRÉE D'AMATEURS

Endroit: Centre Récréatif

Heure: 20:30

Entrée: \$1.00

Prix de présence Permis S.A.O.

Concours de moustache

Responsables: Sylvie Dumouchel-Laplante

Robert Tessier

Dimanche, 23 janvier

TOURNOI DE 9 (cartes)

Responsables: André Daigneault

Daniel Dandurand

Hockey: Père & Fils, Mère & Fille

Endroit: Aréna

Heure: 9:00

Responsable: Dorian Schinck

DÎNER: Repas canadien

Endroit: Centre Récréatif

Heure: 11:30 à 14:00

Prix Adultes: \$6.00

10 ans et moins: \$2.50

Responsables: Rachel Forget

Madeleine Greig

Permis S.A.O.

Invité: Chansonnier Louis Morin

Heure: 20:00

Lundi, 24 janvier BINGO

Endroit: Centre récréatif

Heure: 20:00 Prix de présence

Responsables: Lucille Duquette

Laurent Pelchat

Mardi, 25 janvier

SOIRÉE DE SACS DE SABLE

pour tout le monde

Endroit: Centre Récréatif

Heure: 19:30 Prix de présence

Responsables: Jean-Marie Robidoux

Rachel Forget

Mercredi, 26 janvier

PARTIE DE CARTES & BINGO BILINGUE

Prix de présence

Gouter: servi par les Fermières

Transport: fourni aux personnes du 3e âge,

résidant au village

Endroit: Centre Récréatif

Heure: 20:00 Permis S.A.O.

Responsables: Janine Brais

Sheila Lawrence

Jeudi, 27 janvier

TOURNOI DE BALLON-VOLANT MIXTE

Heure: 19:00

Endroit: Centre Récréatif Prix de présence

Responsable: Jacques Dandurand

Vendredi, 28 janvier

DANSE POUR LES JEUNES

Endroit: Centre Récréatif

Heure: 20:00

Disco: Robert Tessier

HOCKEY 7 à 10 & 11 à 13 ANS

Endroit: Aréna

Heures: 17:00

Responsable: Dorian Schinck

BALLON BALAI

Endroit: Aréna

Heure: 19:00

Responsable: Louise Duquette

Samedi, 29 janvier

DANSE DU COURONNEMENT DE LA REINE

Endroit: Centre Récréatif

Heure: 21:00 Permis S.A.O.

Orchestre: Les Bohémiens 18 ans et plus

Responsables: Micheline Robidoux

Claudette Daoust

JOYEUX
CARNAVAL!



Plus de
100 activités

**11 JOURS de
PLAISIR et de GAI**

**CARNAVAL
BAIE DES NEIGES**
20 au 30 janv

**SOIREE
DES
AMBASSEDEURS**

SAMEDI 22 JANVIER

CENTRE N.D. BELLERIVE
Coût: \$2.50
Permis: R.A.Q.

**DU NOUVEAU
SAMEDI, DIMANCHE
29 ET 30 JANVIER
REGATES DE PLANCHES
A VOILE A NEIGE**

**SOIREE
BAIE DES NEIGES**

SAMEDI 29 JANVIER

CENTRE N.D. BELLERIVE
Coût: 2.50 PERMIS RAQ



JAMAIS VU!

**COURSES
DE PONEYS
SUR GLACE
22-23 JANV**

HORAIRES DES 2 JOURS
Visite des écuries
10h30 à 12h00
GRANDE TENTE ARMEE
ROYAUME DE VALHIVER

COURSES DE PONEYS
13h00 A 16h00
BAIE ST-FRANCOIS

VENEZ FAIRE VOTRE TOUR AU
Café Baie des Neiges

DE 10h00 A MINUIT
TOUS LES JOURS DU
CARNAVAL

BAR AMENAGE SUR PLACE
ANIMATION CHANSONNIER
DIVERTISSEMENTS
PARADE DE MODE

**PARADE
ET
SOIREE D'OUVERTURE
JEUDI 20 JANVIER**

Départ 19h15: Centre d'Achats Valleyfield
300 Hambeaux distribués
aux premiers arrivés

20h30: Cérémonie d'ouverture
suivie d'un spectacle au
CAFE BAIE DES NEIGES
(Chalet Parc Sauvé)

Pierre Bédard
Chansonnier



**VALHIVER
COMPTE
SUR VOUS!
achete
ton macaron!**

\$2.00 chacun

COMMANDITAIRE OFFICIEL DU CARNAVAL



BOUCHERIE
Chez Mario
59 CHAMPLAIN
VALLEYFIELD
371-7146



MARIO VILLENEUVE
prop.

VALLEYFIELD TRANSVISION.
135 ALEXANDRE VALLEYFIELD 373-6616



**BON
SUCCES!**



Collège de Valleyfield

de la neige
et de la gaieté
dans Valleyfield!

TOYOTA
gilles couillard
automobiles
460 CHEMIN LAROCQUE
VALLEYFIELD 373-0850

Maintenant
c'est
PEPSI

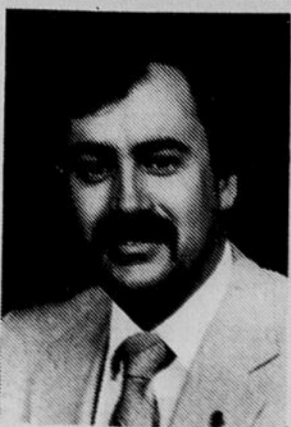


LEZINC

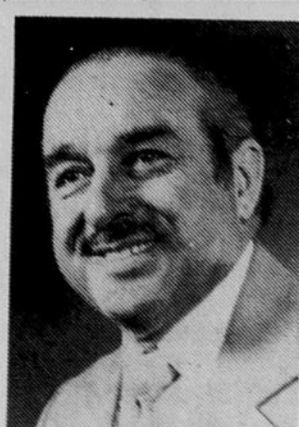
ZINC
ELECTROLYTIQUE
DU CANADA LIMITEE

c'est l'évènement de
l'hiver chez-nous!

Soyons au rendez-vous
qu'on fête!



GILBERT BEAULIEU
directeur
Caisse Populaire St-Eugène



JEAN-LOUIS HAINEAULT
directeur
Caisse Populaire Sacré-Coeur



DANIEL DAOUST
directeur
Caisse Populaire Ste-Cécile



JEAN-PIERRE ROBILLARD
directeur
Caisse Populaire St-Esprit



GILLES CLEMENT
directeur
Caisse Populaire Bellerive



VIVE LES
CAISSES POP
DE VALLEYFIELD

VIVE LE CARNAVAL DE
BAIE DES NEIGES

ÉTÉ
AL
ES
ier '83



Molson
st là avec
ous!



Distributeur
des hières



PROGRAMMATION 83

Jeudi, 20 janvier 1983

- 12:00 Tournoi de Ballon sur glace Intercollegial "AA" à l'Aréna
- 13:00 Exposition d'Organismes de Loisirs au Centre d'Achats
- 19:15 Parade d'ouverture au Stationnement du Centre d'Achats Valleyfield
- 20:30 Cérémonie officielle au Parc Sauvé
- 20:30 Pierre Bédard, Chansonnier et Démonstration de danses folkloriques au Café Baie des Neiges

Vendredi, 21 janvier 1983

- 13:00 Exposition d'Organismes de Loisirs au Centre d'Achats
- 19:00 Tournoi de Ballon sur glace (H.-F.) à la patinoire St-Joseph Artisan et École Ste-Agnès
- 19:30 Tournoi de Cribb à la salle des Chevaliers de Colomb
- 20:00 Concert de l'Escadron 729 Salaberry au Centre d'Achats
- 21:00 Le Groupe Fleurs Blanches au Café Baie des Neiges

Samedi, 22 janvier 1983

- 8:00 Tournoi de Ballon sur glace (F.) au terrain de Baseball Parc Sauvé
- 8:00 Tournoi de Volley-Ball (H.-F.) à la Polyvalente Baie St-François
- 9:00 Exposition d'Organismes de Loisirs au Centre d'Achats (3e journée)
- 9:00 Tournoi de Ballon sur glace (H.-F.) à la patinoire St-Joseph Artisan et École Ste-Agnès (2e journée)
- 10:30 COURSES DE PONEYS
- 10:30 Visite des Écuries et Démonstration au Royaume de Valhiver
- 13:00 Courses de Poneys sur la Baie St-François
- 13:00 Sleigh Ride au Royaume de Valhiver
- 13:00 Pierre Bédard, chansonnier au Café Baie des Neiges
- 20:00 SOIRÉE DES AMBASSADEURS au Centre N.D. de Bellefleur. Coût: \$2.50 Permis de la R.A.Q.

Dimanche, 23 janvier 1983

- 8:00 Tournoi de Ballon sur glace (F.) au terrain de Baseball Parc Sauvé
- 8:00 Tournoi de Volley-Ball à la Polyvalente Baie St-François
- 9:00 Tournoi de Ballon sur glace (H.-F.) à la patinoire St-Joseph Artisan et École Ste-Agnès (3e journée)
- 11:30 Messe Baie des Neiges à la Cathédrale
- 10:30 COURSES DE PONEYS
- 10:30 Visite des Écuries et Démonstration au Royaume de Valhiver
- 13:00 Courses de Poneys sur la Baie St-François
- 13:00 Denise Biron, Chansonnier au Café Baie des Neiges
- 13:00 Sleigh Ride au Royaume de Valhiver
- ACTIVITÉS POUR ENFANTS
- A.M. Hockey 3 Étoiles (Optimiste) et patinage libre à l'Aréna
- 13:00 Spectacle du Clown Ronald McDonald au Café Baie des Neiges
- 13:00 Glissade au Royaume de Valhiver (Kiwans)
- 13:00 Danse "Et que tout le monde danse à la Baie des Neiges" au Centre N.-D. de Bellefleur
- 14:00 Joutes de Hockey catégorie "Atome" au Royaume de Valhiver
- 15:00 Patinage Légion Canadienne
- 16:00 Distribution de Médailles et Trophées au Café Baie des Neiges
- 20:00 Danse à la Salle de la Légion

Lundi, 24 janvier 1983

- 10:00 Animation, Films pour Enfants au Café Baie des Neiges
- 19:00 Tournoi de Curling Cashspiel au Club de Curling de Valleyfield
- 19:30 Défilé de Mode d'Antan au Café Baie des Neiges

Mardi, 25 janvier 1983

- 10:00 Animation, Films pour enfants au Café Baie des Neiges (2e journée)
- 18:00 Souper du Club Rotary au Café Baie des Neiges
- 18:00 Souper et Concert au H.L.M. Havre Soleil par la Chorale des Aînés
- 19:00 Tournoi de Curling Cashspiel au Club de Curling de Valleyfield, (2e journée)
- 19:30 Concert au Centre d'Accueil St-Vincent de Paul par les Amants de la Chanson

Mercredi, 26 janvier 1983

- 10:00 Animation, Films pour Enfants au Café Baie des Neiges, (3e journée)
- 19:00 Tournoi de Curling Cashspiel au Club de Curling de Valleyfield, (3e journée)
- 20:00 Concert de l'Orchestre de la P.B.S.F. au Café Baie des Neiges

Jeudi, 27 janvier 1983

- 10:00 Animation, Films pour Enfants au Café Baie des Neiges, (4e journée)
- 13:00 Exposition d'Organismes de Loisirs au Centre d'Achats (4e journée)
- 18:00 Souper et Concert à la Salle des Chevaliers de Colomb pour le Club des Aveugles
- 19:00 Tournoi de Curling Cashspiel au Club de Curling de Valleyfield, (4e journée)
- 19:00 Groupe "Prelude", musique instrumentale et vocale au Café Baie des Neiges

Vendredi, 28 janvier 1983

- 10:00 Animation, Films pour Enfants au Café Baie des Neiges, (5e journée)
- 13:00 Exposition d'Organismes de Loisirs au Centre d'Achats, (5e journée)
- 18:30 Tournoi de Curling Cashspiel au Club de Curling de Valleyfield, (5e journée)
- 19:00 Tournoi de Ballon sur glace pour Jeunes Filles au Royaume de Valhiver
- 19:30 Démonstration de Gymnastique au Centre d'Achats Valleyfield
- 20:00 Joute de Hockey Intercollegial "AA" à l'Aréna
- 20:00 Soirée de Poésie à la Salle des Anglais
- 21:00 Le Groupe Fleurs Blanches au Café Baie des Neiges

Samedi, 29 janvier 1983

- 8:00 Tournoi de Ballon sur glace (H.) au terrain de Baseball Parc Sauvé
- 9:00 Tournoi de Ballon sur glace (F.) (2e journée) au Royaume de Valhiver
- 9:00 Tournoi de Bowling industriel au Club de Bowling de Valleyfield
- 9:00 Tournoi de Badminton à la P.B.S.F.
- 9:00 Tournoi de Curling Cashspiel (dernière journée) au Club de Curling
- 9:00 Exposition d'Organismes de Loisirs (6e journée) au Centre d'Achats
- PLANCHE À VOILE À NEIGE
- 10:30 Cours au Café Baie des Neiges
- 13:00 Démonstration sur la Baie St-François
- 13:00 Sleigh Ride au Royaume de Valhiver
- 13:00 Randonnée en ski de fond au Royaume de Valhiver
- 13:00 Journée Récréative à la Légion Canadienne
- 13:00 Denise Biron, Chansonnier au Café Baie des Neiges
- 16:00 Remise de Trophées et Médailles au Café Baie des Neiges
- 20:00 Dégustation de Vin et Fromage à la Polyvalente
- 20:00 SOIRÉE BAIE DES NEIGES au Centre N.D. de Bellefleur. Coût: \$2.50, Permis de la R.A.Q.

Dimanche, 30 janvier 1983

- 8:00 Tournoi de Ballon sur glace (H.) au terrain de Baseball Parc Sauvé
- 8:00 Derby de Pêche sur la Baie St-François
- 9:00 Tournoi de Badminton à l'École Hébert
- 9:00 Tournoi de Sacs de Sable à la Polyvalente Baie St-François
- 11:00 Les 5 Km Baie des Neiges - Astragale, Départ au Café Baie des Neiges
- 12:30 Remise de Médailles et Trophées au Café Baie des Neiges
- 13:00 Randonnée en raquettes au Royaume de Valhiver
- 13:00 Régates de Planche à neige à voile au Royaume de Valhiver
- 13:00 Sleigh Ride au Royaume de Valhiver
- 13:00 Concert de la Garde Champlain au Café Baie des Neiges
- 17:00 Le Groupe "Le Formidable Petit Orchestre" au Café Baie des Neiges
- 22:00 Tirage au sort du trophée de la Vente des Macarons

Le carnaval
Baie des Neiges
c'est une foule
d'activités
intéressantes!



SLEIGHRIDE
22, 23, 29, 30 JANVIER



SKI DE FOND
SAMEDI 29 JANVIER



RAQUETTE
DIMANCHE 30 JANVIER



CONCOURS
MONUMENTS SUR GLACE
TOUS LES JOURS



J-MAURICE
CAYER



5 rue LOY
VALLEYFIELD
373-2892
373-7702

MEUBLES
RAYMOND
FARAND inc.

344 BOUL LANGLOIS
VALLEYFIELD 371-4374

Ecole: 452-4080

1-800-363-5336

Commandites de
REGATES DE
PLANCHES À VOILE
SUR NEIGE



SPORT
KONEC

4 Jacques Cartier Valleyfield 373-7371

LIBRAIRIES
BOYER

BEAUHARMOIS, 73 ELLICE 429-5651
BELLERIVE, 100 ALEXANDRE 373-690
CHATEAUGUAY, 51 PRINCIPALE 692-4081
VALLEYFIELD, 10 NICHOLSON 373-6211
CENTRE COMMERCIAL ILE PERROT 453-3964

3RP bisailon,
rochefort,
perron inc.

ASSURANCES GÉNÉRALES

80 Nicholson Valleyfield, Qué. J6T 4N2 Telephone 373-1545
174 Principale, Côteau Landing, Qué. J6P 1C0 Telephone 267-3515



Schenley
CANADA INC.

LE CARNAVAL BAIE DES NEIGES

c'est la fête d'hiver
de tous
les campivallensiens

dominion textile inc.

- USINE DE SALABERRY
- USINE GAULT
- USINE DE FINITION BEAUHARMOIS

Toute la population
s'implique!

Tout le monde
s'amuse!

Après les activités
du carnaval
c'est un rendez-vous
chez St-Hubert

580 boul. Langlois
Valleyfield
371-9222



Tout pour plaire:

Copyright: tous droits de reproduction et de traduction réservés - Canada 1983 - LES NOTISSAIRE'S ST-HUBERT LEE, LEE, P.G. Canada

Ligue Campi

Pierre "Toupe" Gaboury déçu et ravi

Comme l'article de la Ligue n'a pas paru la semaine dernière, Pierre a été vivement déçu car il savait que son exploit du tour du chapeau (dans les filets adverses) serait souligné. Evidemment mardi dernier il se plaignait à la publiciste, mais pourquoi est-il ravi alors? C'est simple et merveilleux, mardi soir, son équipe les Taureaux réussissait à battre les Poissons par la marque de 5 à 4. Cette victoire leur a permis de se rapprocher à 3 points de la tête.

VICTOIRE DES GEMMAUX:

Les Géméaux de Coco Haineault défaisaient ensuite les Béliers de Denis Sauvé, par le compte

de 5 à 2. Albert Lamothe s'est encore illustré par une solide performance autant à l'offensive (1 but) qu'à la défensive.

UNE NULLE:

Pour terminer la soirée les Scorpions et les Lions nous ont offert un match nul de 3 à 3. Notre jeune recrue J. Guy Quevillon a marqué 2 buts. Bien n'est-ce pas?

FELICITATIONS., à Candide et Denis Gareau parents d'une belle petite fille depuis le 1er janvier. Un beau cadeau pour la nouvelle année!

EN BREF...

Stéphanie, fille de Serge Guay accom-

pagnait sa maman Carole mardi soir. Ce qui est bien, c'est que "mon" oncle J. Marc Rochon jouait contre papa Serge et malgré les efforts d'influencer sa nièce, J. Marc n'a pas réussi à se gagner une admiratrice!

Baie des Neiges

Les responsables du carnaval

par Normand Morand

Le carnaval Baie des Neiges de Valleyfield, troisième édition, se mettra en branle demain soir et les activités se succéderont à un rythme infernal jusqu'au dimanche 30 janvier.

Le succès de ce carnaval repose sur la participation de la population. Pour toutes les activités, le port du macaron est obligatoire et notons qu'il est en vente au coût de 2\$. Pour dix journées d'activités, un macaron à 2\$ est vraiment une aubaine...

Bien entendu, la réussite du carnaval sera conditionnelle à la participation des citoyens mais il convient de rendre hommage aux responsables de ce carnaval, à ces organisateurs qui consacrent bénévolement temps et énergie afin que cette fête hivernale se perpétue à Valleyfield. La présidente du co-

mité organisateur est Pierrette Lecompte-Sauvé, la trésorière Rachel Bédard, le secrétaire Normand Lafontaine, le responsable de la technique et de la programmation André Daoust, le responsable du marketing Pierre Langevin et le président ex-officio Gilles Mailoux.

Baie des Neiges

Les responsables du carnaval

par Normand Morand

Le carnaval Baie des Neiges de Valleyfield, troisième édition, se mettra en branle demain soir et les activités se succéderont à un rythme infernal jusqu'au dimanche 30 janvier.

Le succès de ce carnaval repose sur la participation de la population. Pour toutes les activités, le port du macaron est obligatoire et notons qu'il est en vente au coût de 2\$. Pour dix journées d'activités, un macaron à 2\$ est vraiment une aubaine...

Bien entendu, la réussite du carnaval sera conditionnelle à la participation des citoyens mais il convient de rendre hommage aux responsables de ce carnaval, à ces organisateurs qui consacrent bénévolement temps et énergie afin que cette fête hivernale se perpétue à Valleyfield. La présidente du co-

mité organisateur est Pierrette Lecompte-Sauvé, la trésorière Rachel Bédard, le secrétaire Normand Lafontaine, le responsable de la technique et de la programmation André Daoust, le responsable du marketing Pierre Langevin et le président ex-officio Gilles Mailoux.

Baie des Neiges

Les responsables du carnaval

par Normand Morand

Le carnaval Baie des Neiges de Valleyfield, troisième édition, se mettra en branle demain soir et les activités se succéderont à un rythme infernal jusqu'au dimanche 30 janvier.

Le succès de ce carnaval repose sur la participation de la population. Pour toutes les activités, le port du macaron est obligatoire et notons qu'il est en vente au coût de 2\$. Pour dix journées d'activités, un macaron à 2\$ est vraiment une aubaine...

Bien entendu, la réussite du carnaval sera conditionnelle à la participation des citoyens mais il convient de rendre hommage aux responsables de ce carnaval, à ces organisateurs qui consacrent bénévolement temps et énergie afin que cette fête hivernale se perpétue à Valleyfield. La présidente du co-

mité organisateur est Pierrette Lecompte-Sauvé, la trésorière Rachel Bédard, le secrétaire Normand Lafontaine, le responsable de la technique et de la programmation André Daoust, le responsable du marketing Pierre Langevin et le président ex-officio Gilles Mailoux.

Baie des Neiges

Les responsables du carnaval

par Normand Morand

Le carnaval Baie des Neiges de Valleyfield, troisième édition, se mettra en branle demain soir et les activités se succéderont à un rythme infernal jusqu'au dimanche 30 janvier.

Le succès de ce carnaval repose sur la participation de la population. Pour toutes les activités, le port du macaron est obligatoire et notons qu'il est en vente au coût de 2\$. Pour dix journées d'activités, un macaron à 2\$ est vraiment une aubaine...

Bien entendu, la réussite du carnaval sera conditionnelle à la participation des citoyens mais il convient de rendre hommage aux responsables de ce carnaval, à ces organisateurs qui consacrent bénévolement temps et énergie afin que cette fête hivernale se perpétue à Valleyfield. La présidente du co-



EDUCATION DES ADULTES ADULT EDUCATION

GAULT INSTITUTE VALLEYFIELD 17 rue GAULT

LAST CHANCE JANUARY 18-20 JANVIER MARDI et JEUDI 19:00 - 21:00 hrs TUESDAY and THURSDAY 7:00 to 9:00 p.m.

COURS

- Anglais Langue Seconde - niveaux multiples Français langue Seconde Ballet Jazz Cuisine Micro-ondes Badminton Décapage de Meubles

COURSES

- Anglais Langue Seconde Let's Chat in French Jazz Ballet Microwave Cooking Badminton Furniture Refinishing

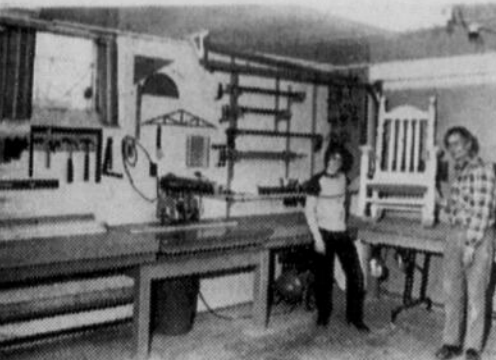
POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS: FOR FULL DETAILS PLEASE CALL:

MAVIS ROUSSELL 371-2161

Les cours sont donnés en anglais These courses are given in English

La Commission Scolaire Régionale Protestante Châteauguay Valley Protestant Regional School Board

ST-STANISLAS Maison de campagne, 5 km de Valleyfield, 3 chambres à coucher, 2 salles de bain, grandes pièces, avec poutre naturelles, foyer, patio etc... Prix négociable pour vente rapide. 371-0236 (soir)



Pour vos travaux: Construction générale, Finition de sous-sol etc..., Fabrication d'armoires et meubles de tous genres, Comptoirs de magasins et laboratoires. Nouveau, atelier et machinerie ultra moderne. Avant d'entreprendre ou réaliser vos travaux. Consultez: LES ENTREPRISES LAFOREST ENR J.G. LAFOREST, prop. 204 Viau, Valleyfield, 373-7304

ville de salaberry de valleyfield

AVIS PUBLIC REGLEMENT NUMERO 882 AVIS PUBLIC est donné que le règlement numéro 882, pour décréter la réalisation de travaux d'infrastructure dans le parc industriel en utilisant une subvention de 1,730,000,00\$ et en empruntant une somme de 100,000,00\$ a été passé et adopté par le conseil de la ville de Salaberry-de-Valleyfield le 23 août 1982. Ce règlement ordonne la réalisation de travaux d'infrastructure dans le parc industriel numéro 2 et affecte la subvention de 1,730,000,00\$, que la ville recevra en vertu de l'entente Canada-Québec sur les infrastructures industrielles, et une somme de 100,000,00\$ empruntée en vertu de l'article 4 de la Loi sur les fonds industriels, au paiement des travaux précités. La commission municipale du Québec a approuvé, le 14 janvier 1983, ce règlement ainsi que la résolution R-82-702 datée du 20 décembre 1982, qui modifie l'article 30. dudit règlement relatif aux plans montrant les travaux à exécuter. Le Ministre des Affaires municipales a approuvé, le 14 janvier 1983* ledit règlement modifié par la résolution par R-82-702 qui a été approuvée au préalable par la Commission municipale du Québec. Le Ministre de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme a également donné son approbation à ce règlement. Ce règlement est actuellement déposé au bureau du greffier, situé au 21ème étage de l'Hôtel de ville, 61 rue Sainte-Cécile, à Salaberry-de-Valleyfield, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance durant les heures habituelles de bureau. DONNE A SALABERRY-DE-VALLEYFIELD, ce 18 janvier 1983. LEON LABERGE, avocat Greffier de la ville

Ligue de quilles Rallye Vendredi soir dernier les plus hauts triples et simples femmes ont été joués par Nicole Prigent, avec 501 et 198. Chez les hommes, le plus haut triple a été joué par Jean L'Espérance avec 560 et le meilleur simple par Aurèle Frigault avec 207. MOYENNE Richard Larochele 177 Paul Desgroseillers 176 Alain Miron 174 Lise Frigault 165 Louise Dubois 151 Carmen L'Espérance 149 CLASSEMENT DES EQUIPES Rest le Carrefour 289 Garage Gagné 282 Quinc. Gendron Inc. 280 1/2 Brasserie Bellerive 274 1/2 Robinair Inc. 259 1/2 Branchaud Décor 253 Voyage Lapointe 250 Iga Laurin 242 1/2 Miron Esso 230 1/2 Couillard Auto 203 1/2 Roger Larochele, publiciste.

Monuments de glace Ce concours est ouvert à tous les résidents de Valleyfield. Il s'agit d'effectuer à votre fantaisie une sculpture sur glace (style libre) sur votre terrain. Un jury du carnaval a été formé et verra à déterminer le gagnant parmi tous les participants. Aux intéressés, vous avez jusqu'au 29 janvier pour participer à ce concours de monuments sur glace. A la clôture du carnaval soit dimanche 30 janvier, le gagnant se verra remettre le prix attribué à ce concours. Pour renseignements et inscriptions vous devez communiquer avec M. Serge Degagnier, 165 rue Du Marais, Valleyfield, 373-4789.

TEL-AIDE REGION DE VALLEYFIELD 373-0600

Woolco 3 Jours de bons achats Rabais de 15% à 45%! Accessoires pratiques en plastique résistant 2.77 Achetez Woolco... partez gagnant! CENTRE VALLEYFIELD 30 rue Dufferin Valleyfield

JEAN-GUY LATREILLE
co-propriétaire

REJEAN HAMELIN
rep. des ventes

MARCEL JOANNETTE
rep. des ventes

AUTOMOBILES VALLEYFIELD-NITRO

DEBOSELAGE - VENTE - SERVICE - PIECE

477, BOUL. LANGLOIS NITRO 371-0322

Chez nous on a confiance en notre produit!

ACHETEZ UNE SUBARU NEUVE ET PROFITEZ GRATUITEMENT DE L'UNIQUE GARANTIE D'AUTOMOBILES VALLEYFIELD NITRO 5 ANS OU 80,000 KM

SUBARU

- ECONOMIE
- FIABILITE
- DURABILITE

CHANGEMENTS
VITURE 22 ET
EN INVENTAIRE

FAMILIALE 4x4
SUBARU 1983

LA VOITURE IDEALE POUR NOS CLIMATS QUEBECOIS!

Angèle Arsenault au Cegep samedi



Valspec en collaboration avec le journal le Soleil et CFLV vous présentent ANGELE ARSENAULT, samedi, le 22 janvier, à 20h30 à l'Auditorium du Cégep de Valleyfield.

Bienvenue voisins, entrez cousines, ben oui, Angèle est en ville

Installez vous, sans façon, Angèle est de la famille.

Ce n'est pas une figure de style, Angèle Arsenault, c'est vraiment nous autres et quand elle s'amène chez vous avec ses chansons, sa bonne humeur et ses éclats de rires, la nouvelle de

son arrivée fait rapidement le tour des cantons et vous pouvez vous attendre à recevoir de la visite, beaucoup de visite, Pourquoi?

Parce qu'on l'aime bien notre Angèle. Parce que lorsqu'elle nous donne de ses nouvelles, qu'elle nous parle de son quotidien, qui ressemble étrangement au nôtre, elle réussit toujours à nous faire rire, parfois de nous-mêmes, et à nous redonner du "pep". Qui, par les temps qui courent, n'a pas besoin de sa petite dose de fantaisie et d'optimisme?

Il faut dire qu'elle sait comment s'y

prendre, Angèle, pour nous faire passer nos bleus. Un beau grand et vrai sourire par ci, un bon réel par là, un clin d'oeil par ci, une blague par là, une chanson par ci et, le tour est joué. C'est contagieux. On "attrape" la joie de vivre Angèle Arsenault. Le boute-en-train de la famille,

c'est elle, c'est Angèle. Si vous voulez que ce soit fête au village, chez vous, invitez Angèle.

Ce sera une soirée, une fête des plus réussies car...

Angèle y verra! C'est donc une invitation à venir voir

et entendre Angèle Arsenault, samedi, le 22 janvier, à 20h30 à l'Auditorium du Cégep de Valleyfield. Billets en vente au bureau de Valspec, 169 rue Champlain.

Renseignements: 373-5794.

Woolco

Boutique des produits cosmétiques

SOLDE PRIME

10 JOURS SEULEMENT

<p>BROSSE DENTS EN PRIME</p> <p>DENTIFRICE COLGATE Tous types 150 ml et brosse à dents pour adultes en PRIME</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">1.69</p> <p>Chac.</p>	<p>20% DE PLUS</p> <p>20% BONUS EN PRIME</p> <p>SHAMPOING HEAD & SHOULDERS Ordinaire ou revitalisant 250 ml et 20% en PRIME Chac.</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">2.69</p>	<p>NUTRI DIET 20 SACHETS ET UN VERRE EN PRIME</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">8.95</p>	<p>POUR LE SAC A MAIN</p> <p>LOTION OIL OF O-LAY 100 ml et 25 ml en PRIME Chac.</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">5.99</p>
<p>1 EN PRIME</p> <p>CARTOUCHES A RASER TRAC II DE GILLETTE Paquet de 5 et 1 en PRIME Chac.:</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">1.57</p>	<p>12 EN PRIME</p> <p>BONI 12 COMPRIMES</p> <p>PRODUIT EFFERTENT POUR LES DENTIERES 84 comprimés et 12 en PRIME Chac.:</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">2.39</p>	<p>GEL MILAN POUR LA DOUCHE 200 ml et 50 ml en PRIME</p> <p>SAVON CREME MILAN 300 ml et 250 ml en PRIME. Au choix, chac</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">1.99</p>	<p>SHAMPOING COLORANT EXCELLENCE DE L'OREAL Tous les tons. Shampooing revitalisant en PRIME Chac.:</p> <p>SHAMPOING 200ML EN PRIME</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">4.45</p>
<p>CREME 50 ML EN PRIME</p> <p>OFFRE PRIME</p> <p>Avec tout achat minimum de 8.50 de produits Marcelle, vous recevrez, en PRIME, une creme hydratante Marcelle 50 ml.</p>	<p>4 POUR LE PRIX DE 2</p> <p>TRAITEMENT A L'HUILE CHAUDE ALBERTO VO-5 4 tubes de 14 ml pour le prix de 2 Chac.:</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">2.89</p>	<p>250 ML EN PRIME</p> <p>SHAMPOING OU REVITALISANT WOOLCO AUX PROTEINES. 500 ml et 250 ml en PRIME. Chac</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">2.59</p>	<p>SHAMPOING 200 ML POUDE 300 G EN PRIME</p> <p>SHAMPOING WOOLCO POUR BEBES 500 ml et 200 ml en PRIME ou poudre pour bébés 400 g. et 300 g. en PRIME AU CHOIX CHAC.</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">1.99</p>
<p>DISSOLVANT EN PRIME</p> <p>OFFRE PRIME</p> <p>A l'achat d'un rouge à lèvres ou d'un vernis à ongles Tiffany, vous recevrez, en PRIME, un dissolvant Tiffany pour vernis à ongles. (Dissolvant, prix courant Woolco, chac.: 2.95)</p>	<p>50 BOULES ABSORBANTES EN PRIME</p> <p>300 Boules Absorbantes</p> <p>BOULES ABSORBANTES WOOLCO 300 ordinaires et 50 en PRIME Chac.:</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">1.29</p>	<p>20% EN PRIME</p> <p>CURE OREILLES WOOLCO 400 et 20% en PRIME Chac.:</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">1.89</p>	<p>33% EN PRIME</p> <p>LOTION WOOLCO POUR LA PEAU 350 ml et 120 ml en PRIME Chac.</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">1.69</p>

AYEZ L'OEIL SUR NOS BAS PRIX HEBDOMADAIRES

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 29 JANVIER 1983

Achetez Woolco... partez gagnant!

CENTRE VALLEYFIELD

30 rue Dufferin Valleyfield

Devant un Centre Sportif Saint-Timothée rempli à craquer, le comité organisateur du Carnaval de l'endroit a couronné Linda Gratton Reine 1983. Les duchesses Nathalie Caron, et Josée Chesnel de même que le Bonhomme Carnaval ont tenu à féliciter la nouvelle élue qui succède ainsi à Manon Lécuyer. (Photo Le Soleil Pierre Langevin)

COURS de PEINTURE

LUCIEN LANGLOIS

bien connu dans la région, a le plaisir de vous informer qu'il est maintenant installé à Valleyfield au

70 ACADEMIE

Edifice des Chevaliers de Colomb

BIENVENUE A TOUS

aux cours du jour et du soir

Tél.: 371-0509

MOLSON

BIENVENUE AU CARNAVAL

BAIE des NEIGES

du 20 au 30 JANVIER 83

- SOIREE des AMBASSADEURS SAMEDI, 22 JANVIER 20h00
- SOIREE BAIE des NEIGES SAMEDI, 29 JANVIER 20h00

Viens faire ton tour au
Café Baie des Neiges

Denis MOLSON Paré
Marcel Bégin

décès

MONTPETIT
A Valleyfield, le 13 janvier, à l'âge de 70 ans, est décédée Soeur Florange Montpetit, fille de Alfred Montpetit et de Alexina Vinet, demeurant au 55 Ste-Claire au Monastère des Clarisses. Les funérailles ont eu samedi le 15 janvier au Monastère des Clarisses à 10h30. Inhumation au Monastère des Clarisses au 55 Ste-Claire à Valleyfield. Directeur funéraire J.A. Larin et Fils Inc 317 Victoria

MUNIER
A Valleyfield, le 14 janvier, à l'âge de 87 ans, est décédée Soeur Germaine Munier, fille de Alexandre Munier et de Maria Schoub, demeurant au Monastère des Soeurs Clarisses. Les funérailles ont eu lieu samedi le 15 janvier à la Chapelle du Monastère à 10h30. Inhumation au Monastère des Clarisses au 55 Ste-Claire à Valleyfield. Directeur funéraire J.A. Larin et Fils Inc 317 Victoria.

LEGER
A Valleyfield, le 11 janvier, à l'âge de 51 ans, est décédée Mme Raphael Léger, née Suzanne Laberge, demeurant au 3 rue Léger dans Grande-Ile. Les funérailles ont eu lieu vendredi le 14 janvier partant des salons J.A. Larin et Fils Inc. 317 Victoria pour se rendre à l'église de St-Anicet où le service fut célébré à 10h30. Incinération au Crématoire J.A. Larin et Fils Inc. Inhumation des Cendres à St-Anicet.

LACROIX
A St-Louis de Gonzague, le 12 janvier, à l'âge de 15 ans est décédée Mlle Carole Lacroix, fille de Léonard Lacroix et de Claudy Thibault, demeurant au 23 Rang 46 St-Louis de Gonzague. Les funérailles ont eu lieu samedi le 15 janvier partant des salons funéraires J.A. Larin et Fils Inc. de St-Louis de Gonzague pour se rendre à l'église de St-Louis où le service fut célébré à 14h. Inhumation à St-Louis de Gonzague.

KAVANAGH
A Valleyfield, le 12 janvier, à l'âge de 69 ans, est décédé M. Dominic Kavanagh, époux de Pauline Croisette, demeurant au 45-A Lasnier à Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu samedi le 15 janvier. Sous la direction des salons funéraires J.A. Larin et Fils Inc. 317 Victoria pour se rendre à la Cathédrale où le service fut célébré à 13h.

Remerciements
Son épouse Michèle Cardinal, son père, sa mère M. Mme Jean-Jacques Labelle, ses frères Richard, Mario, Jean-Guy Labelle et les membres de sa famille remercient bien sincèrement toutes les personnes qui, soit par offrandes de messes, fleurs, cartes de condoléances, visites au salon, assistance aux funérailles ou de quelque manière que ce soit, leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de M. Serge Labelle, survenu le 6 décembre 1982.

Remerciements
Mon époux, notre papa, notre grand papa, notre frère, notre ami, notre voisin. "Ceux que nous ne pouvons plus voir sont plus que jamais avec nous." (Fénelon)
Nous remercions toutes les personnes qui nous ont témoigné leur sympathie, qui nous ont apporté leur support et leur réconfort pendant la longue maladie et lors du décès de M. Alexandre Croteau survenu à l'hôpital Notre-Dame de Montréal le 3 janvier 1983.
My husband, our father, our grandfather our brother, our friend our neighbour...
"So easy to remember so hard to forget"

Inhumation à Valleyfield.
BERNIER
A St-Zotique, le 15 janvier, à l'âge de 35 ans, est décédé M. Michel Bernier, fils de Emile Bernier et de Rose Guimont, demeurant au 320-28e Avenue à St-Zotique. Les funérailles ont eu lieu mardi le 18 janvier, partant des salons funéraires J.A. Larin et Fils Inc. et J.E. Ménard de Coteau Landing pour se rendre à l'église de St-Zotique où le service fut célébré à 14h. Inhumation à Valleyfield.

WINTER
A Valleyfield, le 15 janvier, à l'âge de 80 ans, est décédée Mme Albert Wüster, née Florence Eccles, demeurant au 88 Dufferin à Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu mardi le 18 janvier au salon J.A. Larin et Fils Inc. 281 Danis à 13h. Inhumation des Cendres au cimetière Protestant de Valleyfield.

JALBERT
A St-Louis de Gonzague, le 16 janvier, à l'âge de 75 ans, est décédé M. Jalbert Laberge, demeurant au 107 rue St-Louis à Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu mercredi le 19 janvier, sous la direction des salons funéraires J.A. Larin et Fils Inc. de St-Louis de Gonzague, pour se rendre à l'église de St-Louis de Gonzague où le service fut célébré à 14h. Inhumation à St-Louis de Gonzague.

LEGROS
A Blainville, le 16 janvier, à l'âge de 66 ans, est décédé M. Joseph Legros, époux de Elizabeth Seidenfaden, demeurant rue Baseville Ontario. Les funérailles ont eu lieu mardi le 18 janvier partant des salons J.A. Larin et Fils Inc. et Louis Poirier de St-Polycarpe, pour se rendre à l'église de Rivière Beaudette où le service fut célébré à 15h. Inhumation à Valleyfield.

Remerciements
M. Mme Roger Hébert (Rita) M. Mme Guy Murray (Thérèse) et leurs enfants, désirent remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Yvonne Monette Vallée, survenue le 1er janvier 1983, à l'âge de 76 ans, soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, tributs floraux, visites et assistance aux funérailles. Toutes les personnes ayant omis de s'inscrire au registre sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

Remerciements
Mme Alice Robin et ses enfants M. Mme Jean Paul Robin, M. Mme Pierre Robin, et M. Jacques Robin désirent remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Rosario Robin, survenu le 15 novembre 1982, à l'âge de 77 ans, soit par offrandes de messes, fleurs, visites, télégrammes ou assistance aux funérailles. Toutes ces personnes sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

Remerciements
A la suite du décès de Lucille, survenu le 6 octobre dernier, son mari Jacques Parent et ses enfants, Martin, Stéphane et Frédéric ainsi que ses soeurs Laurette, Pauline et Yvette tiennent à remercier tous ceux qui leur ont témoigné leur sympathie. La rapidité du déroulement des événements ainsi que le bouleversement ne nous ayant pas permis de remercier chacun de vous, nous vous prions de considérer ces remerciements comme personnels. Comme pensée à se rappeler, pensée que notre chère Lucille répétait sans cesse. "Prends mon sourire en échange du tien, il est indispensable à la vie".

Remerciements
Les familles Beau-champ et Leboeuf désirent remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Gérard Beau-champ, née Marguerite Leboeuf, survenu le 23 décembre 1982, à l'âge de 57 ans, soit par offrandes de messes, fleurs, visites, assistance aux funérailles. Toutes ces personnes sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

ce fut célébré à 15h. Inhumation à Valleyfield.

PRIMEAU
A Valleyfield, le 11 janvier, à l'âge de 38 ans, est décédée Mme Normand Primeau, née Nicole Durocher, demeurant au 314-A Mignonne à Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu samedi le 15 janvier. Sous la direction du salon E. Montpetit et Fils Inc. 315 Danis pour se rendre à l'église Notre-Dame de Bellefleur où le service fut célébré à 10h. Inhumation à Valleyfield.

LAMOUREUX
A Valleyfield, le 15 janvier, à l'âge de 52 ans, est décédé M. Yvon Lamoureux, époux de Solange Turcotte, demeurant au 370 Montcalm à Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu lundi le 17 janvier. Sous la direction des salons funéraires E. Montpetit et Fils Inc. 200 Champlain pour se rendre à l'église St-Augustin où le service fut célébré à 14h. Inhumation à Valleyfield.

LABERGE
A Beauharnois, le 10 janvier, à l'âge de 83 ans, est décédée Mme veuve Laurent Laberge, née Adélie Olivier, demeurant au 139 rue Ellice à Beauharnois. Les funérailles ont eu lieu jeudi le 13 janvier. Sous la direction du salon funéraire Bourgie et Frères Inc. 127 rue Ellice à Beauharnois pour se rendre à l'église St-Clément de Beauharnois où le service fut célébré à 14h. Inhumation à Beauharnois.

MURPHY
A Melocheville, le 11 janvier, à l'âge de 85 ans, est décédé M. Oscar Murphy, époux de Eugénie Trudeau, demeurant au 313 Principale à Melocheville. Les funérailles ont eu lieu samedi le 15 janvier, partant du salon



Jours bons achats



Rabais de 25%!
ROBE D'HOTESSE
confectionnée au Canada

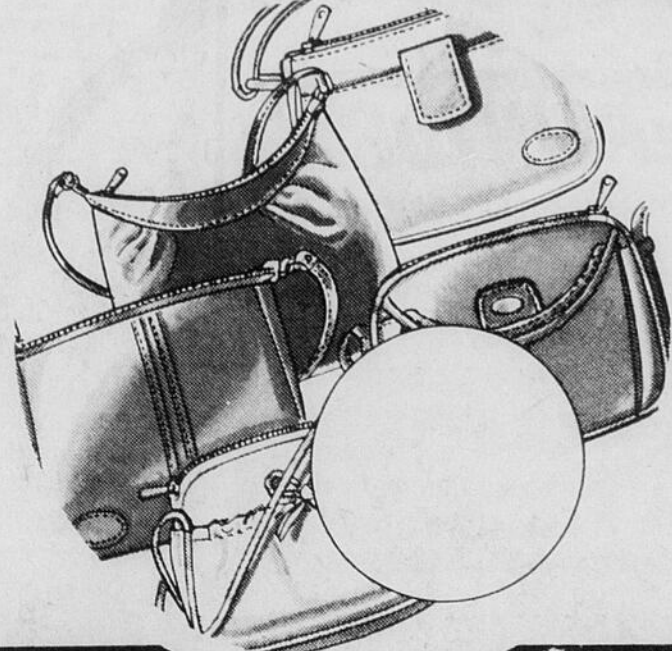
Modèle en crêpe Georgette 100% polyester pour dames. Élastique à l'encolure et à la taille. Manches courtes bouffantes. Couleurs variées P.M.G.
Prix courant Woolco, chac.: 6.88 CHAC.:

\$ 5



Rabais de 25%!
CHOIX DE
RAVISSANTS
SACS A MAIN

En matières synthétiques. 5 modèles avec zip sur le dessus et bandoulière. Noir bordeaux, brun, gris, taupe foncé et taupe moyen. Prix courant Woolco, chac.: 7.66 AU CHOIX CHAC.:



5.66

Rabais de 25%!
ROBES IMPRIMEES

A. Robe en polyester pour juniors. Élastique à la taille. Ceinture écharpe 7 à 15.
B. Robe en polyester pour dames. Élastique aux poignets. Ceinture écharpe 10 à 18.

Prix courant Woolco, chac.: 19.88
AU CHOIX, CHAC.:

14.88



ACHAT SPECIAL!

C. PANTALON A TAILLE ELASTIQUE ET COULISSANTE. Coton ou polyester coton. 2 poches. Rouge, bleu, rose, ton or, beige, etc. Pour filles 7 à 14. Chac.:

\$ 12

D. PANTALON A TAILLE ELASTIQUE ET COULISSANTE POUR FILLETES. Polyester coton ou coton. Rouge, bleu, or, beige, vert, lilas, etc. 4 à 6X CHAC.:

\$ 8



Achat spécial!
PULLS

Modèles à encolure en V ou en U et débardeurs. Polyester coton ou 100% polyester. Tons variés P.M.G. (TG., encolure en V)
AU CHOIX, CHAC.:

3.33

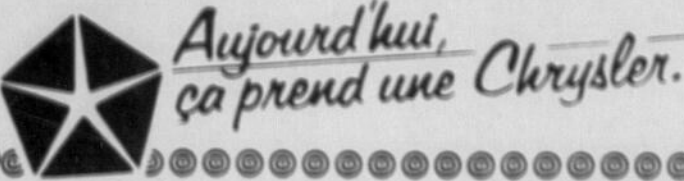
PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 22 JANVIER 1983



Achetez Woolco... partez gagnant!
CENTRE VALLEYFIELD 30 rue Dufferin Valleyfield



ANDRÉ HÉBERT co-proprétaire
ROGER LAFRAMBOISE représentant
ROBERT GUÉRIER représentant



Chez-nous c'est le temps des aubaines!

PERSONNE NE PEUT NOUS SURPASSER

PROTECTION SANS FRAIS

5 ANS OU 80 000 KM

VALLEYFIELD PLYMOUTH-CHRYSLER LTEE

475 Boul. Langlois, Valleyfield, 371-9551

HEURES D'OUVERTURE LUN AU VEND: 9H00 À 21H00 SAMEDI: 9H00 À 19H00

La Dynastie Le Baron



TOUTES NOS VOITURES ROULENT A L'ESSENCE ORDINAIRE

Ligue Intermédiaire

Molson

L'Alibi et le Bamboo triomphent

Dans la première partie de la soirée des buts de Yves Nadeau et de Marcelin Paré dans la dernière minute de jeu (ce dernier but a été compté dans un filet désert) ont permis à l'Alibi de reprendre le 1er rang du classement en triomphant de l'Édition Spéciale 4-2. Les autres filets de l'Alibi sont allés à Normand Piché et Yvon Champagne. Bernard Nadeau et Michel Mercier ont été les seuls à déjouer le

gardien de l'Alibi, Denis Auclair.

Dans la deuxième rencontre le Bamboo a passé au 2e rang à égalité avec l'Édition Spéciale en disposant des Fermiers 5-4. Denis Miron a été la vedette du match avec 2 buts et 1 passe dont son dernier but avec deux minutes à jouer dans le match. Daniel Chasie y a été également d'un doublé et l'autre appartenant à Richard Limoges. Philippe

Skipic sous la neige

La première grosse tempête de l'hiver est enfin arrivée. Il a tombé de 30 à 36 pouces de nouvelle neige au

Mont Sutton et dans les stations de ski du Vermont. A Smugglers' Notch, c'est la plus

grosse tempête depuis 8 ans.

Pour profiter pleinement de ces très belles conditions, Skipic se rendra au Mont St-Sauveur vendredi soir le 21 janvier. Le coût est de \$14, et comprend le transport a-

vec autocar. Connaiss-seurs et le billet de remonte-pente. Les départs auront lieu à 17h15 du Rossignol, à 17h20 de la Cité des Arts, à 17h25 du Restaurant O'Neill à 17h30 du St-Hubert et à 17h45 du Dunkin Donut à Dorion.

Samedi le 22 janvier, le club se rendra avec l'école de ski au Mont Sutton. Profitez de cette nouvelle neige. Toutes les pistes sont maintenant ouvertes et le ski est très bon. Le coût \$22, pour les moins de 14 ans, \$24 pour les plus de

14 ans. Durant toute la saison, nous offrons un spécial pour les débutants au mont Sutton. Le prix \$14, incluant le transport, le billet de remonte-pente et 2 heures de leçons de ski. Les départs auront lieu du Rossignol à 6h50

de la Cité des Arts à 6h50 du restaurant O'Neill à 6h55 du St-Hubert et à 7h15 du Dunkin Donut à Dorion. Dimanche le 23 janvier, on se rendra à Smuggler's Notch au Vermont. Avec une dénivellation de 2.600 pieds, 3 montagnes, et 35 pistes, Smuggler's

Notch est un endroit très apprécié de tous les skieurs et skieuses. Le coût est de \$25, incluant le transport et le billet de remonte-pente. Les départs auront lieu à 6h15 du Dunkin Donut à Dorion à 6h30 du St-Hubert à 6h35 du restaurant O'Neill, à 6h40 de la

Cité des Arts et à 6h45 du Rossignol. Pour renseignements appelez Bernard Gendron à 373-8615. Si vous débutez ou vous voulez vous perfectionner en ski, des moniteurs accompagnent le groupe à chacune des excursions.

Tournoi de cribb

Le conseil 1180 des Chevaliers de Colomb de Valleyfield organise un tournoi de cribb vendredi soir le 21 janvier dans le cadre du carnaval Baie des Neiges. Toute la population est invitée à participer à ce tournoi à la salle des Chevaliers de Colomb 70 rue Académie. Les inscriptions peuvent être faites à l'avance en passant à la salle située à la même adresse, ou le soir

même du tournoi à partir de 18h. Le début du tournoi est prévu pour 19h30. Le conseil 1180 des Chevaliers de Colomb désire souhaiter bon carnaval Baie des Neiges 83 à tous les organisateurs et une bonne participation de la part de toute la population de Salaberry de Valleyfield. M. Ernest Comeau, Responsable du tournoi de cribb.

Sylvain McSweeney.

Prière au St-Esprit

St-Esprit toi qui m'éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donne le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux, pendant ce court dialogue, te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue, même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande, au bas mettre les initiales de la personne exaucée. G.L.

Prière au St-Esprit

St-Esprit toi qui m'éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donne le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux, pendant ce court dialogue, te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue, même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande, au bas mettre les initiales de la personne exaucée. A.M.D.

Prière au St-Esprit

St-Esprit toi qui m'éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donne le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux, pendant ce court dialogue, te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue, même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande, au bas mettre les initiales de la personne exaucée. C.L.

DECES....

Suite de la page B-10

Sous la direction du salon R. Montpetit 170 rue Châteauguay de Huntingdon. Inhumation à St-Anicet.

ORR

A Ormstown, le 15 janvier, à l'âge de 45 ans, est décédée Mlle Berta Orr, fille de feu Jean-Lois Craig et de feu Everett Orr. Les funérailles ont eu lieu lundi le 17 janvier à la Chapelle du

salon McGerrigle Inc. de Ormstown à 14h30. Inhumation au printemps.

BISSON

A Huntingdon, le 17 janvier, à l'âge de 43 ans, est décédée Mme Bibiane Daoust Bisson, épouse de Robert Bisson, fille de Germaine Delaronde et de feu Fernand Daoust, demeurant au 105 rue York à Huntingdon. Crémation au salon R. Montpetit 170 rue Châteauguay à Huntingdon.

guy lafleu ba adum
membre oaa mirac

les architectes LAFLEUR et LAFLEUR

ROGER MORIN avocat

39 JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD 373-7144

Gilles Leblanc & Ass. INGENIEURS CONSEILS

19 DU MARCHÉ VALLEYFIELD, Q.C. J6T 1P1

TEL 373 3330

DENTUROLOGISTE

LAURIER GOSSELIN D.D.

DENTUROLOGISTE
11 ALEXANDRE 373-4657 VALLEYFIELD



SOLDE

APRES INVENTAIRE

Solde gigantesque de meubles

ARTICLES INTERROMPUS

ARTICLES EN MONTRE

ARTICLES LÉGÈREMENT ENDOMMAGÉS

ARTICLES UNIQUES

Solde gigantesque de lampes, tableaux et miroirs

Solde gigantesque de tentures

Formidable liquidation de tissus d'automne!

Gigantesque solde de vêtements

POUR DAMES ET ENFANTS

Tonka

LIQUIDATION DE JOUETS

Fisher-Price Toys, MATTEL

LIQUIDATION D'ARTICLES DE SPORT!

Venez tôt pour un meilleur choix

Achetez Woolco... partez gagnant!

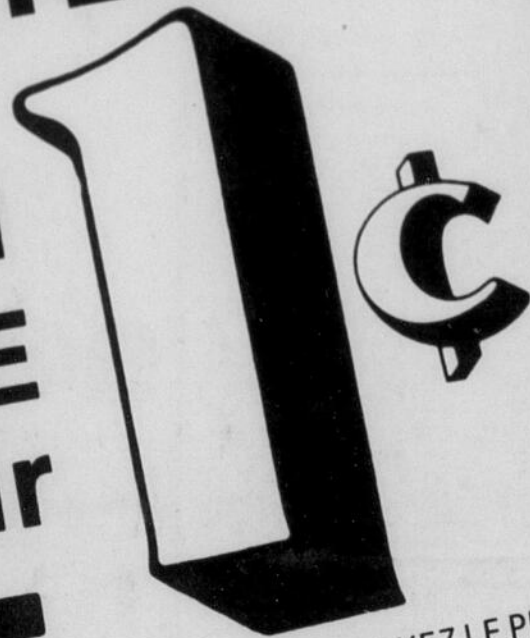
CENTRE VALLEYFIELD 30 rue Dufferin Valleyfield

VENTE à 1¢

JUSQU'AU
29 JANVIER 1983



ACHETEZ un ITEM
au prix régulier*
OBTENEZ-EN
un **DEUXIEME**
pour



* VOUS PAYEZ LE PRIX
REGULIER SUR L'ITEM
LE PLUS DISPENDIEUX

EN VENTE

- tous les corduroys adultes et enfants
- chandails
- chemises assorties (hommes et femmes)
- nombreux autres spéciaux en magasin, quantité limitée



JEANS TRANSIN INC

(FACE A L'HOTEL DE VILLE)

21 rue NICHOLSON VALLEYFIELD
371-2655

